

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 36 (2009)  
**Heft:** 142

**Artikel:** P.V. de l'assemblée cantonale  
**Autor:** Bochatay, Madeleine  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-245419>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# P.V. DE L'ASSEMBLÉE CANTONALE

*Madeleine Bochatay, Secrétaire de la FCVAP (VS)*

FEDERATION CANTONALE VALAISANNE DES AMIS PATOIS

Procès-verbal de l'assemblée générale, le 23 novembre 2008 à Chamoson

## 1. Ouverture de l'assemblée.

Il est 14h10 lorsque Gisèle Pannatier, présidente de la Fédération, salue l'assemblée composée de 41 membres et présente les excuses des personnes absentes.

Elle rappelle le bon souvenir d'Alphonse Evéquoz, membre du comité, décédé. Elle demande une minute de silence en mémoire de ce grand patoisant et nous donne lecture d'une prière patoise dont il était l'auteur.

## 2. Lecture du Procès-verbal.

La lecture du Procès-verbal de l'assemblée générale 2007 est donnée par la secrétaire. Le Procès-verbal est approuvé par l'assemblée.

## 3. Lecture des comptes.

La lecture des comptes est donnée par la caissière Josyne Denis. Heureusement, cette année l'exercice se termine par un bénéfice de 5451,85 frs.

Des précisions sont données par la caissière concernant le fond de caisse prêté lors de la Fête Romande et interrégionale en 2005 à Martigny.

## 4. Rapport des vérificateurs.

Ce rapport donné par M. Carron-Miller révèle que les comptes sont très bien tenus et exacts. La caissière est félicitée et remerciée.

Les comptes sont acceptés par l'assemblée.

## 5. Rapport de la présidente.

L'année qui touche à sa fin a remis le patois au cœur des questions socio-culturelles de notre canton. Le travail de promotion du patois se poursuit. Grâce à M. A. Lagger qui a tenu une page dans *Le Nouvelliste*, aux patoisants de Bagnes, le patois a été répercuté dans divers journaux. L'intervention de M. B. Bornet a permis que *Rhône FM* consacre 5 min. au patois le premier lundi de chaque mois.

Comme chaque année, la Fête du Livre, à Saint-Pierre de Clages, nous a permis de rencontrer un large public.

Même si l'engagement bénévole de chacun permet de belles réalisations, il ne suffit pas et la caisse de la Fédération doit se remplir de quelques espèces. Fort heureusement, nous pouvons toujours compter sur l'aide apportée par

l'Etat du Valais et par la Loterie Romande. Sans ces appuis précieux, nous ne pourrions soutenir les publications patoises qui se font dans notre région.

**L'AMI DU PATOIS** est depuis des décennies une plate-forme des patoisants de Suisse Romande. En 2005, il paraissait encore sous la préparation de Jean Brodard. Dès 2006, sa préparation est faite en Valais par Mme Bretz-Héritier. Philippe Carthoblatz, André Lagger, Paul André Florey et Gisèle Pannatier fonctionnent dans le comité de rédaction. Chaque année comporte un dossier thématique. En 2009, ce sera **Le chant en Patois**. Il serait bon qu'une fois par an au moins, le patois de chaque région soit raconté dans **L'AMI DU PATOIS**.

**Merci de collaborer**, d'indiquer les dates de vos manifestations.

**La revue sera à l'image** des patoisants et ne vit qu'en fonction de ses abonnés. Trois numéros par année. Abonnement annuel 20.-frs.

**Cette année**, **L'Etat du Valais** a pris un tournant dans l'attitude politique et sociale manifestée à l'égard du patois. En demandant à M. Bernard Bornet de défendre cette cause, c'est une personnalité enthousiaste et efficace qui a pris une position claire pour l'avenir du patois. **Le Patois Mort ou Vif : un choix historique**, largement diffusé !

**La Fête quadriennale 2009.** En 2005, le Valais a préparé et participé à La Fête de Martigny. En 2009, c'est en Savoie, à Bourg-St-Maurice que cette grande fête du patois aura lieu, les 12 et 13 septembre 2009. **Le concours littéraire** organisé à cette occasion est un point fort de la manifestation.

**Les publications 2008.** Rappel pour mémoire le livre commémoratif de notre Fédération : *Les Patois du Valais romand 1954-2004*.

- L'ouvrage consacré à la toponymie d'Orsières.
- Savièse (Fondation Bretz) présente un livre qui rappelle les rites et les traditions de La Fête-Dieu.
- FLORENEIS publié à Hérémence par Janine Grand, traduction patoise d'Alphonse Dayer.
- Le groupe de Salvan a achevé un travail important pour l'illustration sonore de son patois.
- La collaboration avec la Médiathèque. L'ensemble enrichit la mémoire de tous les patois.

**Le 2 septembre 2007** fut consacré à la fête du patois à Nendaz à l'occasion du 50e anniversaire de « La Chanson de La Montagne ».

**En 2008**, pour la première fois dans l'histoire du patois, La Veillée Cantonale a été organisée par « Li Charvagnou » à Salvan. Cette veillée a connu une forte participation de patoisants et s'est déroulée dans une ambiance amicale et chaleureuse qui laisse à tous un heureux souvenir.

## **La constitution du comité de la Fédération :**

- Josyne Denis assume les fonctions de caissière
- Madeleine Bochatay a accepté le travail de secrétaire. Gibert Bellon a endossé la vice-présidence. Qu'ils soient remerciés !
- Sont également membres du comité : Charbonnet Philippe, Debons Roland, Robyr Jean-Michel, Zermatten Charly.

**Pour l'année à venir**, le comité encourage chaque société à mettre en valeur le chant en patois.

**La présidente remercie** le comité et félicite tous les patoisants pour leur engagement envers le patois.

**Pour conclure**, elle souhaite que chacun mette en valeur le patois partout où il se trouve « **è qu ne puichon onco ouarba dèvija in patouè** »

## **6. Rapport d'activité des sociétés.**

- **Fully** : On s'active à préparer les pièces de théâtre et les chants pour nos soirées du 13-14 mars 2009. Nous avons participé à La Veillée à Salvan. A la Fête-Dieu à Fully. A une sortie estivale. A la Fête de la châtaigne.
- **Chamoson** : Manque de jeunesse. Sortie familiale. Sortie à Aoste. Veillée à Salvan. Théâtre le 7 décembre 2008.
- **Bagnes** : La pièce de théâtre présentée a obtenu un grand succès. Participation à la Veillée à Salvan. Avons nommé, en patois, les objets du musée de Bagnes. Préparons nos soirées théâtre, chant, musique, les 20-21-26-28 février et 1er mars 2009.
- **Salvan** : Avons terminé les enregistrements du livre « Le Patois des Marécottes ». Préparation de la Veillée 2008. Elaboration de jeux pour parler le patois. Sortie estivale. Concours 2009.
- **Praz-de-Fort** : Vente du livre de la toponymie de la commune. Veillée à Salvan. Le 8 déc. 2008 théâtre.
- **Savièse** : Recherche d'anciens mots patois. A Ballenberg nommer les outils. Veillée cantonale. Européades. Loto le 15 déc. Présentation avec A.-G. Bretz-Héritier d'un livre sur la Fête-Dieu à Savièse.
- **Troistorrents** : Les gens heureux n'ont pas d'histoire ! Nous faisons une veillée par mois. Continuons notre dictionnaire. Soirées les 4 et 5 avril 2009.
- **Chermignon** : Animation à la fête des aînés. « Quand la muette se fâche », saynète 2008. Veillée le 31 janvier 2009. 4 prestations à Crans. Veillée à Salvan, félicitations au chœur d'enfants. Sortie en France.
- **Hérémence** : Etude de différents thèmes. Etude historique sur le fond de la vallée et l'arc alpin. Sortie du livre FLORENEIS. Sortie à Carema. Veillée à Salvan. Préparation d'un théâtre pour le 19 mars 2009. Site internet pour dictionnaire du patois d'Hérémence par Alphonse Dayer : [www.wikipatois.dayer.biz/](http://www.wikipatois.dayer.biz/)

- **Conthey** : Avons eu la fête de la fanfare. Avons chanté au Haut-de-Cry. Sortie à Carema. Belles soirées à Erde. En 2010 fêtons les 35 ans de la société. Veillée à Salvan. Mettons en route une pièce de théâtre avec les enfants.
- **Nendaz** : *I Cobla du Patouè*. Prenons un thème dans les mots du dictionnaire pour ne pas oublier. Participons à une messe en patois en juillet. Veillée à Salvan. Cours de patois. Collaboration à l'Ami du Patois. Noms de lieux en patois. Préparons un site en patois.

## **7. Election d'un nouveau membre du comité.**

En remplacement d'Alphonse Evéquoz décédé, Philippe Antonin de Conthey est présenté à l'assemblée. Il accepte ce poste et est élu par l'assemblée par acclamations.

**8. Veillée cantonale 2009.** Elle aura lieu à Chamoson. La date reste à fixer.  
[Ndlr : **7 novembre 2009**, inscriptions jusqu'à la fin du mois d'avril]

**9. Veillée cantonale 2010.** Elle aura lieu à Conthey sous forme de Fête ou de Veillée. En 2011, c'est une Veillée qui aura lieu à Bagnes.

## **10. Divers.**

Bernard Bornet propose que le P.V. de l'assemblée soit publié dans les journaux.

Jean-Baptiste Massy et Charly Zermatten regrettent que dans leurs communes ils soient les derniers représentants des patoisants.

Après avoir encouragé les patoisants à parler la langue de chez eux et à ne pas oublier La Loterie Romande, la parole n'étant plus demandée, la présidente, Gisèle Pannatier lève l'assemblée. Il est 16h15.

## **AGENDA (SUITE DE LA PAGE 14)**

**Erde /Conthey, salle Edelweiss, vendredi 11 septembre 2009 et samedi 12 septembre 2009, à 20.00h; dimanche 13 septembre 2009 à 17.00h.** Soirée annuelle du patois par *A Cobva*, société des patoisants et vieux costumes de Conthey. *U Téâtre A Ni: Nostradamette*, pièce écrite par Narcisse Praz, traduction en patois par *A Cobva*, mise en scène par Roger Cotter. Texte français sur grand écran. Sketch pour enfants : *Tote e bitsche maade da peste*, texte de Narcisse Praz et traduction par *A Cobva*. Revue villageoise en français par *A Cobva*. Chants en patois, sous la direction de Jean-Louis Séverin.

**St-Pierre-de-Clages, Fête du livre, du vendredi 28 août au dimanche 30 août 2009**, stand de la Fédération valaisanne des Amis du Patois.